



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: 5061241

VEWL.#: 34820

I-171#: (Y) NO

EXIT VISA#: 32108/89

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM

LAM

HUU

TRAI

Last

Middle

First

Current Address:

16 Truong Quoc Dung, Q. Phu Nhuan, TP HCM

Date of Birth:

1940

Place of Birth:

Pham Dinh

Previous Occupation (before 1975)
(Rank & Position)

1st Lieutenant

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP

Dates: From

6/75

To

12/81

Years:

6

Months:

6

Days:

3. SPONSOR'S NAME:

Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number

Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED:

CAC T.L. TRAN

NOV. 01, 1989

Kính gửi Bà KHUẾ MINH THƠ ,
Chủ-Tịch Hội Gia-Đình Cựu Tù nhân Chính-Trị Việt-Nam
P.O. Box 5435
ARLINGTON, VA. 22205 .

Trích yếu : V/v cựu tù nhân chính trị LÂM HỮU TRÃI

Thưa Bà Chủ-tịch ,

Em ruột chúng tôi, LÂM HỮU TRÃI, cựu nhân viên cao cấp Chánh-phủ Việt-Nam Cộng-Hòa cũ, được huấn luyện tại Hoa-kỹ, công tác viên với nhân viên Hoa-kỹ nên đã bị đi tù cải-tạo hơn 6 năm rưỡi và có 3 con vị-thành-niên hiện đang sống tại Hoa-kỹ .

Em tôi đã được tôi bảo trợ xin đoàn tụ gia đình và đã được Văn-phòng O.D.P. Bangkok cấp Letter Of Introduction (L.O.I.) ngày Feb. 19, 1986 (IV-506124) .

Mới đây em chúng tôi cũng đã được Chánh-phủ Việt-Nam cấp Hộ-Chiếu (Passport) và Chiếu-khán Xuất-cảnh (Exit permit) ngày July 15, 1989.

Tất cả giấy tờ kể trên và các giấy tờ cần thiết khác như Affidavit of support mới đã được chúng tôi gửi tới ODP Bangkok ngày AUG. 02, 1989 (bản sao đính kèm) .

Căn cứ trên lời trình bày của Ông Phụ-tá Thứ-Trưởng Ngoại-giao ROBERT FUNSETH trong buổi hội thảo ngày Oct. 28, 1989 tại Anaheim, California thì trường hợp của em tôi sẽ được ưu tiên phỏng vấn và di cư sang Hoa-kỹ .

Tuy nhiên, sau khi liên lạc với Bà Jerry Ward thuộc văn phòng Ô. R. Funseth thì chúng tôi được biết em tôi không có tên trong danh-sách 1000 người được phỏng vấn lần đầu .

Vì thời hạn chiếu khán xuất cảnh của em tôi sẽ mãn vào ngày DEC.30/89 nên chúng tôi kính xin Bà vui lòng xem xét trường hợp của em tôi để can thiệp cho em tôi được sớm phỏng vấn và di cư sang Hoa-kỹ . —

Chúng tôi xin được cảm ơn Bà rất nhiều .

ĐÍNH KÈM :
4 bản sao các giấy tờ cần thiết .

Trân trọng ,
Cac Hu Lam Tran

CAC THI LAM TRAN

IV-506124

AUG. 02, 1989

The Director
of the Orderly Departure Office
American Embassy
Box 58
APO San Francisco 96346-0001

RE : - LAM HUU TRAI & his wife, file N° : IV-506124
- Your Letter of Introduction VEWL # 34820 dated FEB. 19, 1986.

Dear Sir ,

My relatives, subject of the above references, already obtained the Passports (Ho chieu) and the Visa of Exit from the Vietnamese Government (copies attached) . I am ready to pay in advance their air fares upon your request and please note my new address as stated in the enclosed Notice of Change of Address .

Additionally , I am sending to you the attached documents to supplement their files .

My brother, LAM HUU TRAI was a high-ranking official of the South Vietnamese Government prior to 1975, graduated of the United States Training Courses; a close worker with the American Official; and a former prisoner of the re-education camp . In addition, his 3 minor children are now living in the United States .

Your assistance in helping him obtaining a priority of interview and processing to immigrate to the United States is deeply appreciated .

Enclosed , please find the copies of :

- 1- Notice of issuance the Passports to LAM HUU TRAI & TRAN THI LIEN and inscription to the List forwarding to the U.S. Government (Phieu bao tin).
- 2- Passport (Ho chieu) issued to LAM HUU TRAI .
- 3- Passport (Ho chieu) issued to TRAN THI LIEN .
- 4- Affidavit of support (Form I-134) from CAC THI LAM TRAN dated AUG. 02, 1989
- 5- Affidavit of support (Form I-134) from TONY RY HUU TRAN dated AUG. 02, 1989.
- 6- Passport of CAC THI LAM TRAN (Proof of U.S. Citizenship of the Sponsor) .
- 7- Form G-641 (the original will be sent to you by the INS Los Angeles) .

OVER...../2

- 2 -

- 8- Notice of Change of Address (of CAC THI LAM TRAN, the sponsor).
- 9- Release Certificate (release from the re-education camp) with translation in English .
- 10- Certificates (3) of graduation from U.S. Training Courses .
- 11- Form I-171 .
- 12- Letter Of Introduction (L.O.I.) VEWL # : 34820 .
- 13- Request of amendement of the L.O.I. dated 8-4-1986 (remove the children's names from the L.O.I.) .
- 14- Form ODP-A 11/83 .
- 15- Letter from their three children .

Awaiting your assistance, I would like to extend to you my grateful thanks .

Respectfully yours ,

P 957 937 105

RECEIPT FOR CERTIFIED MAIL

NO INSURANCE COVERAGE PROVIDED
NOT FOR INTERNATIONAL MAIL
(See Reverse)

Sent to	AMERICAN EMBASSY (ODP)
Street and No	BOX 58
P.O. State and ZIP Code	APO San Francisco 96346-0001
Postage	\$ 125
Certified Fee	\$ 85
Special Delivery Fee	
Restricted Delivery Fee	
Return Receipt showing to whom and Date Delivered	90
Return Receipt showing to whom Date and Date of Delivery	
Postage and Fee	300

PS Form 3800, June 1985

1987 AUG 22 9 58

Cac Thi Lam Tran

CAC THI LAM TRAN

● SENDER: Complete items 1 and 2 when additional services are desired, and complete items 3 and 4. Put your address in the "RETURN TO" Space on the reverse side. Failure to do this will prevent this card from being returned to you. The return receipt fee will provide you the name of the person delivered to and the date of delivery. For additional fees the following services are available. Consult postmaster for fees and check box(es) for additional service(s) requested. 1. ☐ Show to whom delivered, date, and addressee's address. 2. ☐ Restricted Delivery (Extra charge)	
3. Article Addressed to: AMERICAN EMBASSY (ODP) BOX 58 APO San Francisco 96346-0001 ATTN : IV-506124	4. Article Number P 957 937 105 Type of Service: ☐ Registered ☐ Insured ☒ Certified ☐ COD ☐ Express Mail ☐ Return Receipt for Merchandise Always obtain signature of addressee or agent and DATE DELIVERED.
5. Signature - Address X	8. Addressee's Address (ONLY if requested and fee paid)
6. Signature - Agent X	
7. Date of Delivery 17 AUG 1983	

PS Form 3811, Mar. 1988

* U.S.G.P.O. 1988-212-865

DOMESTIC RETURN RECEIPT

Ministry of Interior
Camp of Ha Tay
Number: 435/GRT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence-Liberty-Happiness

SHSLD .: 0007-76.1533.2.

RELEASE CERTIFICATE

Reference Circular No.966 BCA/TT dated May 31-1961 of the
Ministry of Interior :
To carry out ordinance No.54BNV/QD dated December 09-1980
of the Ministry of Interior.
This release certificate is issued to the following person:
Legal Name : LAM HUU TRAI
Date of birth : 1940
Place of birth : Nam Dinh
Registered address before arrest : 16 Truong Quoc Dung, Phu
Nhuan, Ho Chi Minh City.
Conviction : Lieutenant, Deputy Province Chief, Deputy
Director General of Social Welfare.
Date of arrest : June 15-1975
Sentence : TTCT (Reconstruction Center)
Reference : Decision No 55 dated August 02-1976 by the
Ministry of Interior.
Will be residing at : 16 Truong Quoc Dung Street, Phu Nhuan,
Ho Chi Minh City.

EVALUATION OF REFORMATORY PROGRESS:

Mentality : No bad symptom as yet. Reform consciously.
Self-determined to reform himself.
Labor : Always vigorously and voluntarily performs all
assignments.
Has been appointed as Competitive Fellow of the
Camp.
Always demonstrates a positive attitude
encourages fellows to work well, carry out
regulations seriously, attends education classes
regularly, exercises constructive criticism
energetically.

Classification of reform : Fair.

Finger Print of	Name and signature	Date December 22-1981
right Index of	of the recipient	Surveyor
Le Huu Trai	LAM Huu Trai	Lt.Col.Nguyen Van Mo
		Signed and Sealed

EXTRACTED FROM THE ORIGINAL

On the 08-17-1981
The Committee of People of 8Th Ward
Huynh Kim Lang
Signed and Sealed

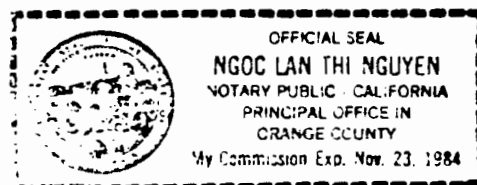
I CERTIFY THAT THE FOREGOING TRANSLATION IS TRUE & CORRECT.

By: Son Dinh Nguyen
By : SON DINH NGUYEN, Juris Doctor.
(Former Attorney, Saigon Appellate Court)
Official Interpreter & Translator for Los Angeles Superior Court.

STATE OF CALIFORNIA)
COUNTY OF ORANGE)

On this 12-22-82 before me, the undersigned, Notary Public in & for
said State, personally appeared SON DINH NGUYEN known to me to be the
person whose name is subscribed to the within instrument and acknowledge
that he executed the same.
WITNESS my hand and official seal.

NOTARY PUBLIC IN & FOR SAID STATE.



BỘ NỘI VỤ
Trại Nhà Tây
Số : 435/GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

SMSLE : 0007-76.1533.2

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BC/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội Vụ :
Thí hành án văn, quyết định tha số 51 BNV/QĐ ngày 9 tháng 12 năm 1980
của : Bộ Nội Vụ
Hay cấp giấy tha cho anh, chỉ có tên sau đây :
Họ tên khai sinh : LÂM HỮU TRẠI
Họ tên thường gọi :
Họ, tên để danh :
Sinh ngày tháng năm 1940
Nơi sinh NAM ĐỊNH
Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bắt : 16 Đường Trương Quốc Dung
Phủ Nhuan, Thành Phố Hồ Chí Minh.
Can tội : Trung Úy, Phó Tỉnh Trưởng, Phó Tổng giám đốc Nha Xã Hội
Bị bắt ngày : 15 - 6 - 1975 Ấn phạt TTCT
Theo quyết định án văn số 55 ngày 2 tháng 3 năm 1976 của Bộ Nội Vụ
Đã bị täng án lần, cộng thành năm tháng
Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng
Hay về cư trú tại : 16 đường Trương Quốc Dung, Phủ Nhuan, TP HCM.

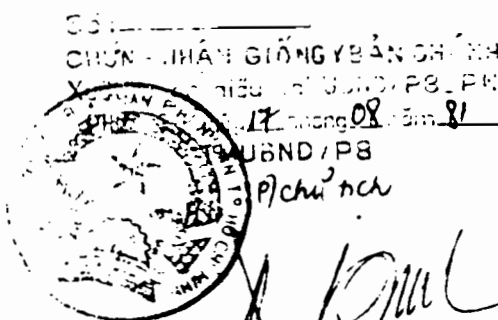
Nhận xét quá trình cải tạo :
Tư tưởng : chưa có biểu hiện gì xấu, an tâm cải tạo, xác định rõ vị trí
cải tạo của bản thân.
Lao động : luôn nhiệt tình tự giác hoàn thành tốt mọi công việc được
giao, được giao làm ban thi đua của Trại, luôn tỏ ra tích cực, cố gắng
thúc d-ý người khác, cùng lao động tốt, chấp hành nội quy nghiêm tham gia học
tập sinh hoạt đầy đủ, đấu tranh phê bình mạnh mẽ xếp loại cải tạo : Khá.

Lặn tay ngón trỏ phải
của LÊ HỮU TRẠI
Danh ban số : 2372
Lập tại NV/15
(Đã lặn tay)

Họ tên chữ ký
người được cấp
giấy
(Đã ký tên)
LÂM HỮU TRẠI

Ngày 22 tháng 12 năm 1981
Giám Thị
(Đã ký tên và đóng dấu)
Trung tá : NGUYỄN VĂN MỸ

SỞ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA



Trưởng Ban Giám Sát

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

FEB 19, 1986

TO WHOM IT MAY CONCERN:

LAM HUU TRAZ	BORN	20 FEB 40	(IV	506124)
TRAN THI LIEN	BORN	1 APR 40	"	"
LAM HUU DAN TAM	BORN	6 OCT 71	"	"
LAM HUU DAN THANH	BORN	22 NOV 72	"	"
LAM HUU GIA TRAN	BORN	6 JUN 74	"	"

ADDRESS IN VIETNAM: 16 TRUONG QUOC DUNG
P 8
C PHU NHUAN
T/P HO CHI MINH

VENUE: 34020

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIỆN HO ĐƯỢC KHÁM SỨC KHỎE TẠI VIỆT NAM, VÀ ĐƯỢC PHÒNG VẤN CỦA ĐẠI DIỆN CAO ỦY LIÊN HIỆP QUỐC DẠO TRÁCH TỶ NẠN (UNHCR). CHÚNG TÔI YÊU CẦU GIỚI THAM QUYỀN CẤP CHO HỌ GIẤY XUẤT CẢNH CÙNG NHỮNG GIẤY TỜ CẦN THIẾT ĐỂ ĐI VIỆT NAM. / THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHỮNG NGƯỜI KẸ TRÊN ĐÃ ĐƯỢC UNHCR ĐỀ NGHỊ TỚI THAM QUYỀN VIỆT NAM THEO DANH SÁCH CHIED KHAN NHAP CANH HOA KY. / THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,

James E. Seardley
DIRECTOR
BANGKOK, THAILAND
OFFICE

ODP-1
10/81



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIET NAM

HỘ CHIẾU Passeport

Số 32108/89-ĐC
Nº 32108/89-ĐC

Hộ chiếu này gồm 32 trang
Ce passeport contient 32 pages

- 1 -

BỊ CHỮ — NOTES

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH

EXIT VISA

Số 3214 XC

Cấp cho Lâm Xuân Trãi

Cùng với 1 người

Đến nước Hợp chúng quốc Hoa Kỳ

Qua cửa khẩu Tân Sơn Nhất

Trước ngày 30.12.1989

T.P. Hồ Chí Minh ngày 30 tháng 6 năm 1989

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH

Trưởng phòng



Trần Chánh

- 8 -

- 9 -

CAC T.L. TRAN

NOV 08 1989



Mrs. KHUC MINH THO

President of FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P. O. Box 5435

ARLINGTON , VA. 22205



CONTROL

____ Card
____ Doc. Request; Form
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date
____ Membership; Letter

11/28/89